

Les Avantages de l'Utilisation des Supports Audiovisuels en Classe de FLE

The Advantages of Audiovisual Materials in a class of French as a Foreign Language

مزايا استخدام الوسائل السمعية والبصرية في أقسام اللغة الفرنسية كلغة أجنبية

ABU-LAILA Zaki

Département des langues modernes (français), Faculté des Lettres et Sciences humaines, L'université Al albayt, Mafrq, Jordanie
zakiabulaila@yahoo.com

Résumé

Cette recherche vise à répondre à certain nombre de questions comme : Quels sont les avantages de l'utilisation des supports audiovisuels dans une classe de FLE en Jordanie ? Comment l'audiovisuel peut-il améliorer le niveau des étudiants ? L'audiovisuel participe-t-il à développer les compétences de l'expression orale et de la compréhension orale chez les apprenants ? Et enfin, l'audiovisuel facilite-t-il l'apprentissage de la langue étrangère ?

Pour répondre à ces questions et pour mesurer l'impact de l'utilisation de ces supports sur les notes des étudiants, nous avons effectué une étude comparative sur deux groupes d'apprenants. Un questionnaire a été également réalisé afin de collecter les avis des apprenants concernant l'utilisation des supports audiovisuels en classe.

Mots-clés : Support audiovisuel; Expression orale; Compréhension orale; Avantage; le français; enseignement/apprentissage; Son; Image

Abstract

A comparative study was conducted to assess the effect of audiovisual materials on student's grades and to answer the following questions: What are the advantages of using audiovisual materials in a class of French as a foreign language in Jordan? What the effects of audiovisual materials on the level of students? Do the audiovisual materials improve oral expression and comprehension among the students? Do the audiovisual materials facilitate the learning of foreign languages?. A questionnaire was also conducted to collect the student's opinions about using the audiovisual materials in class.

Keywords: Audiovisual Materials, Oral Expression, Oral Comprehension, Advantage, French Language; Teaching/Learning, Sound, Picture

ملخص

يهدف هذا البحث إلى الإجابة عن عدد من الأسئلة مثل: ما هي مزايا استخدام الوسائط السمعية البصرية في تدريس اللغة الفرنسية كلغة أجنبية في الأردن؟ كيف يمكن للوسائط السمعية البصرية أن تُحسّن من مستوى الطلاب؟ هل تساهم الوسائط السمعية البصرية في تطوير مهارات التعبير الشفوي والاستيعاب/ الفهم لدى الطلاب؟ وأخيراً، هل تسهّل الوسائط السمعية البصرية تعلم اللغة الأجنبية؟ للإجابة عن هذه الأسئلة ولقياس مدى تأثير استخدام هذه الوسائل على تحصيل الطلاب العلمي عملنا دراسة مقارنة بين مجموعتين من الطلاب. كما أنجزنا استبياناً لمعرفة آراء الطلاب حول استخدام الوسائط السمعية البصرية. **الكلمات الدالة:** وسائط سمعية بصرية، التعبير الشفوي، الإستيعاب الشفوي، مزايا ، اللغة الفرنسية، التعليم/التعلم، الصوت، الصورة.

Introduction

La technologie moderne a changé non seulement notre vie, mais aussi le paysage de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères. Les experts et les partisans de

la technologie moderne encouragent vivement l'emploi des moyens technologiques dans l'enseignement. Les didacticiens et les spécialistes encouragent aussi l'utilisation de la technologie moderne dans le domaine des langues. Pour eux, l'utilisation de ces moyens est indispensable

En Jordanie, l'enseignement de la langue française est relativement récent. Son apprentissage a commencé au milieu des années 80 avec la création des départements universitaires au sein de quelques universités publiques. Depuis lors, l'enseignement de cette langue se développe sans cesse. À l'heure actuelle, la plupart des universités jordaniennes, publiques et privées, possèdent des départements de français.

Les moyens technologiques jouent un rôle très important dans la vie des Jordaniens. Les responsables du gouvernement souhaitent moderniser l'enseignement non seulement dans les universités, mais aussi dans les écoles publiques et privées.

Pour notre étude, nous avons choisi de parler de l'impact des moyens audiovisuels sur l'enseignement/apprentissage du français. L'audiovisuel a plusieurs avantages sur le processus d'apprentissage de la langue française. Dans cette étude, nous allons essayer de mettre l'accent sur les avantages de l'emploi de ces moyens.

Les objectifs de notre étude

Cette étude a pour objectif de montrer le rôle des moyens audiovisuels dans l'enseignement/apprentissage du français dans les départements de français en Jordanie. Les documents audiovisuels doivent avoir un certain nombre de critères pour les utiliser dans une classe de FLE. Nous allons voir ces critères pour en tirer les plus grands profits pour le processus d'apprentissage.

L'étude vise aussi à mettre l'accent sur les avantages de l'utilisation de l'audiovisuel en classe de français. Nous allons voir que ces moyens audiovisuels ont de nombreux avantages sur l'acquisition de la langue à condition de les employer efficacement.

Nous cherchons aussi à voir si l'audiovisuel est considéré comme un support intéressant et riche pour l'acquisition de la langue. Nous allons voir aussi si les moyens audiovisuels permettent un meilleur apprentissage de la langue.

Par la suite, nous allons essayer de formuler quelques recommandations afin d'améliorer l'utilisation de ces moyens en classe de FLE. Ces recommandations vont

apparaître dans la conclusion.

Une étude comparative sur deux groupes d'apprenants a été faite pour voir l'influence des moyens audiovisuels sur l'enseignement du français. Un questionnaire a été également réalisé pour voir les avis de nos apprenants concernant l'emploi de l'audiovisuel et ses avantages.

Enfin, en tant qu'enseignant de français dans une université jordanienne cela nous encourage de participer activement à l'amélioration de l'enseignement de cette langue, à faciliter la tâche de l'apprenant et à renforcer le rôle de l'enseignant en tant que guide, médiateur et conseiller.

Nous allons commencer notre recherche par donner un aperçu de l'audiovisuel pour éclairer quelques éléments liés à notre sujet de recherche.

L'audiovisuel

L'objectif de tout enseignement/apprentissage d'une langue étrangère est d'arriver à communiquer dans cette langue à l'oral et à l'écrit de façon correcte. La compétence communicative est visée au premier lieu. Les didacticiens insistent sur l'importance de l'association du son et de l'image pour un meilleur enseignement des langues étrangères.

Dans cette partie de notre recherche, nous allons essayer de présenter un aperçu de l'audiovisuel : sa définition, son histoire et ses avantages dans une classe de FLE.

Dès son apparition, la technologie moderne comme les laboratoires de langue, les logiciels éducatifs, les projections (data show), etc., a suscité beaucoup d'intérêt dans le domaine de la didactique des langues. Personne ne peut nier les bénéfices qu'on peut tirer de l'utilisation de ces moyens dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères à condition de les employer efficacement et selon certains critères.

Le développement technologique et l'Internet peuvent faciliter l'enseignement des langues étrangères. Mais l'utilisation des moyens technologiques dans l'enseignement des langues suscite plusieurs débats: *«Les moyens contemporains et l'accès à Internet peuvent faciliter le processus d'apprentissage, mais leur utilisation dans l'enseignement de langues pose de nombreuses questions didactiques et pédagogiques.»*

Pour le temps du processus d'apprentissage des matériels audiovisuels, de leur intégration dans l'enseignement, de difficultés et de problèmes potentiels dans leur utilisation, la question des effets psychologiques des matériels audiovisuels et des critères de leur choix. » (BABIC, 2014: 3).

On peut définir l'audiovisuel comme l'association de l'image et/ou du son. Babić fait allusion à la définition de la notion de l'enseignement audiovisuel comme suit : « Selon la première édition du *Vocabulaire de la Psychologie de Piéron (1951)*, l'enseignement audiovisuel apparaît comme un enseignement donné à l'aide des projections fixes ou mobiles (films), commentées et expliquées par le maître. » (Dieuzeide, 1965 : 3). Dieuzeide ajoute que cette définition met l'accent sur le caractère visuel de l'activité pédagogique et fait du contrôle total de l'image par le maître. Les rédacteurs du Grand Larousse encyclopédie de 1960 adoptent une définition analogue : « *Méthode d'enseignement fondée sur la sensibilité visuelle et auditive de l'enfant : cet enseignement consiste surtout en images ou en films commentés par le maître aux élèves* » (Grand Larousse encyclopédique, 1965 :3).

Par la suite, Babić ajoute une définition contemporaine de l'enseignement audiovisuel qui est d'après elle : « implique les méthodes d'enseignement qui sont fondées sur la sensibilité auditive et visuelle de l'apprenant. » (2014 : 5).

Pour Brahim et Laggoun (2016 : 13), le support audiovisuel « peut prendre la forme sonore ou visuelle ou les deux en même temps. »

Kadzro définit les documents audiovisuels comme : « toutes les formes d'enregistrement du son et/ou des images animées et/ou des images fixes. Ils facilitent l'approche communicative dans l'enseignement/apprentissage du FLE. » (2016 : 10).

En ce qui concerne l'histoire de l'audiovisuel, définir un historique de cette notion est une démarche très compliquée : « Proposer un historique de l'audiovisuel serait presque impossible » (BABIC, 2014: 5).

Pour Khelaifi (2016 : 11), des chercheurs d'une « pédagogie par l'audiovisuel » ont classé l'histoire de l'audiovisuel éducatif en trois époques :

«1. « **Du cinéma éducateur à la télévision scolaire** » Session animée par Béatrice de Pastre (dans l'année 1920).

2. « **L'âge d'or de la télévision scolaire** », du centre national de la cinématographie, animée par Jacques Wallet de l'université de Rouen de 1950 à 1980).

3. « **Les mutations actuelles du paysage audiovisuel** » par Geneviève Jacquinet-Delauney, de l'université de Paris-8.»

Plusieurs causes sont à l'origine de l'apparition des nouvelles techniques de communication. L'invention de la radio et le cinéma ont participé à l'apparition du terme audiovisuel :

« Selon Dieuzeide (1965 :47), l'apparition de nouvelles techniques de communication et leur incorporation aux activités éducatives apparaissent liées à des causes pratiques, économiques et techniques, parfois sociologiques.

Le progrès de la reproduction sonore et de la radio diffusion, puis l'apparition du cinéma parlant, ont permis de relier vers 1930 le terme « audio » aux procédés déjà anciens d'enseignement « visuel » appuyé sur l'image, et le mot « audio-visuel » s'est répandu parmi les spécialistes de l'éducation et de la formation, et, de là, dans les milieux universitaires américains (Dieuzeide, 1965 : 2).» (BABIC, 2014: 5).

Peraya (1993 : 2) souligne que parmi les pratiques pédagogiques, quatre types d'utilisation caractéristiques; l'audiovisuel peut en effet être considéré comme :

- un moyen de formation et de recherche.
- un moyen d'apprentissage.
- une technologie intellectuelle.
- un contenu d'enseignement.

Plusieurs critères existent pour choisir le matériel audiovisuel approprié à l'enseignement des langues. Babić (2014 : 29) indique que selon Chandler et Cypher (1948), il faut garder à l'esprit les critères du choix des matériels audiovisuels pour un enseignement de langues. Même aujourd'hui, les critères suivants s'appliquent également :

« - les matériels audiovisuels doivent avoir une relation directe à la leçon. Ils ne doivent pas être un simple divertissement.

- le choix du matériel dépend de l'objectif spécifique de l'apprentissage. Si on veut mettre l'accent sur la grammaire et pas sur l'aspect culturel, on choisira le matériel qui contient certain type de vocabulaire et des phrases qui sont grammaticalement appropriées.

-les documents audiovisuels devraient être choisis de façon à compléter et enrichir les différents domaines du programme d'études. »

Babic souligne que les documents audiovisuels doivent être adaptés au niveau scolaire. Le langage dans les documents doit être précisément vérifié et analysé pour qu'il ne surestime ou sous-estime les compétences des apprenants.

Elle ajoute que les moyens audiovisuels devraient être choisis, combinés et utilisés dans une manière qui serait la plus efficace pour une leçon particulière.

Pour elle, les techniques audiovisuelles ne sont pas un sujet distinct, mais une méthode indispensable en classe.

Elle précise que l'enseignant doit examiner tous les documents audiovisuels avant qu'il les utilise en classe.

On peut ajouter également des critères comme :

- la volonté et l'enthousiasme chez l'enseignant et l'établissement pour l'emploi des supports audiovisuels.

- le matériel audiovisuels doit être adapté au public visé : son âge, son niveau, ses besoins.

- le matériel utilisé doit être de bonne qualité : son clair, sans bruit, image claire, etc.

- il faut faire attention à la durée de l'enregistrement, car selon Kermiche (2015 : 24) : «la longueur du document peut nuire à la compréhension ». Si l'enregistrement est long, cela peut démotiver l'apprenant et causer la monotonie.

L'emploi des supports audiovisuels a plusieurs avantages pour l'enseignement/apprentissage des langues étrangères. Nous pouvons en citer les

suivants

- Le professeur possède la liberté et la responsabilité pour organiser le contenu audiovisuel.

- L'enseignant a la possibilité de présenter ce contenu avec des moyens didactiques et pédagogiques appropriés.

- L'emploi de l'audiovisuel participe à apporter la vie quotidienne en classe de FLE.

- L'audiovisuel facilite la mémorisation.

- L'accompagnement de l'image et du son facilite la compréhension : « L'image facilite l'accès au sens d'une langue orale authentique. » (BOSTINA-BRATU, 2003 : 2).

- L'audiovisuel améliore la compétence de la compréhension orale chez l'apprenant. Selon Khelafi (2016 : 17) : « ce support permet de déchiffrer des messages émis incompris, les mots difficiles, des situations compliquées..., car les images fonctionnent comme une aide à l'apprentissage».

- L'audiovisuel développe la compétence de l'expression orale : « Les documents vidéo en classe de langue représentent un entraînement à l'expression orale ». L'auteur ajoute aussi que l'audiovisuel est très bénéfique pour la prononciation : « Aussi, l'écoute des natifs permet aux apprenants d'acquérir une prononciation modèle ». (KHELAIIFI, 2016 : 17).

- L'audiovisuel augmente la motivation des apprenants, les incite à participer activement dans la classe et éveille la curiosité : «La vidéo est un élément très important dans l'apprentissage de la langue. Elle provoque l'interaction et la participation des apprenants, ce qui est évoqué par Compte Carmen (1993), cité par Kermiche Yasmina «la vidéo provoque l'implication effective de l'apprenant, ce qui constitue l'une des forces-moteur de l'apprentissage.» (KHELAIIFI, 2016 : 16).

- L'audiovisuel constitue une sorte de complémentarité entre la langue écrite et la langue orale : «L'audiovisuel permet d'enchaîner la langue écrite et orale ce qui permet à l'apprenant de faire un feed-back vers ce qui est déjà étudié. » (BRAHIMI et LAGGOUN, 2016 : 13).

- Le matériel audiovisuel constitue un paquet d'avantages pour l'apprenant comme l'affirme Gagea dans son étude : « *Ils s'entraîneront aussi à prendre place dans des échanges dialogués pour rapporter un événement, l'analyser, exprimer un point de vue en respectant les tours de parole et en situant leur intervention par rapport à celle de leur interlocuteur. Ils apprendront peu à peu à maîtriser le discours long pour rendre compte d'une lecture, d'une expérience vécue, pour rapporter différents points de vue sur une question. Ils s'entraînent également à prendre des notes à des degrés variés de structuration, lors de l'audition d'un exposé ou d'un cours. Enfin, il s'agit également de former le jugement et le sens critique de l'élève, de l'ancrer dans l'actualité audio-visuelle, de lui faire toucher du doigt la complémentarité entre discours narratif et explicatif.* » (2015 : 298).

- Les supports audiovisuels facilitent la tâche de l'enseignant : « *L'enseignant a besoin des supports audiovisuels pour faciliter sa tâche. Il a besoin des supports pour aller un peu plus vite afin de terminer le programme.* » (KADZRO, 2016: 43).

Présentation de l'établissement et du public

Nous avons mené notre étude à l'Université Al albayt en Jordanie, au département de langues modernes (langue française) où nous travaillons depuis plusieurs années en tant qu'enseignant de français langue étrangère.

Notre public est composé d'apprenants arabophones (jordaniens) qui sont inscrits à l'université dans le département de français afin d'obtenir une licence de français. Dans les départements de français en Jordanie, les cours se limitent à 4 années universitaires équivalentes au niveau de la licence en France. Nos apprenants n'ont aucun contact avec le français avant leur entrée à l'université.

Les universités jordaniennes fonctionnent à peu près comme les universités américaines et anglaises. Elles appliquent le système de « crédits » (unités de valeurs). Chaque matière possède un certain nombre d'heures. La plupart en possèdent 3. Au sein des départements de français, les étudiants ont un nombre fixe d'heures à suivre pour obtenir un diplôme de français. Il s'agit de

132 heures. Les étudiants peuvent choisir les matières et la répartition du nombre d'heures sur le semestre. Ce système est appliqué dans toutes les universités jordaniennes. L'année universitaire en Jordanie est composée de 3 semestres : le premier semestre (4 mois) de mi-septembre à mi-janvier, le deuxième semestre (4 mois) de mi-février à mi-juin et enfin le semestre d'été qui est facultatif pour les étudiants, mais intensif, d'une durée de 2 mois : juillet et août.

Parmi les matières que les apprenants doivent suivre, il y en a deux qui travaillent la compréhension et l'expression orale. Ces deux matières sont obligatoires pour tous les étudiants et l'enseignant y emploie des matériels audiovisuels. L'apprenant prend ces deux matières pendant la deuxième année. Ces deux cours sont intitulés :

1. *Prononciation et conversation 1.*

2. *Prononciation et conversation 2.*

La méthode utilisée pour enseigner ces deux matières est : Escales 1 (CLE International). Cette méthode contient 22 unités. Les unités de 0 à 11, on les utilise pour enseigner prononciation et conversation 1. Les unités qui restent (de 12 à 22) sont utilisées pour prononciation et conversation 2.

Les matériels audiovisuels utilisés pendant ces cours sont composés d'un CD audio et d'un CD vidéo. Le CD audio fonctionne avec l'aide d'un PC portable, ce dernier est branché à des écouteurs de haute qualité pour garantir une bonne qualité de son. Le CD vidéo contient des extraits de films, des journaux télévisés, des programmes culinaires, des situations de vie quotidienne, etc. Ces extraits ont des liens directs avec le contenu de notre manuel (Escales 1). Ce CD fonctionne à l'aide d'un lecteur DVD branché à un écran LED.

Durant chaque semestre universitaire en Jordanie, il y a trois examens pour chaque matière :

- le premier examen : 25 notes.

- le deuxième examen : 25 notes.

- l'examen final : 50 notes.

Total 100 %

Le déroulement de l'étude

Pour répondre aux questions posées au début de notre recherche, nous avons choisi de façon aléatoire deux classes différentes. Ces deux classes suivent le même cours qui est *Prononciation et conversation 1*. Chaque classe est composée de 15 apprenants. Pour réaliser notre étude, nous avons décidé d'utiliser les matériels audiovisuels mentionnés ci-dessus avec une seule classe qu'on va nommer *groupe A*. Avec la deuxième classe (*groupe B*), nous n'avons utilisé aucun matériel audiovisuel pendant le cours. Le semestre suivant et après que les deux groupes ont fini le cours *Prononciation et conversation 1*, nous avons regroupé les deux groupes dans la même classe pour qu'ils suivent ensemble le cours *Prononciation et conversation 2* qui a un niveau plus avancé que le cours précédent. Nous avons décidé d'employer les matériels audiovisuels cités au-dessus avec tous les apprenants. Nous avons suivi cette démarche afin de répondre aux questions posées à l'introduction et aux questions comme : existe-t-il une différence de niveau entre les deux groupes ? (entre ceux qui ont été familiarisés avec les matériels audiovisuels et ceux qui n'ont pas été -du tout- familiarisés avec ces matériels), Quel groupe a fait plus de progrès que l'autre concernant le développement des compétences de l'expression orale et de la compréhension orale ? Quel groupe a obtenu les meilleures notes à la fin de notre deuxième cours *Prononciation et conversation 2* ? Le groupe A ou le groupe B ? Quel est l'avis de nos apprenants concernant l'utilisation des matériels audiovisuels et l'impact de ces derniers sur l'apprentissage de la langue française ?.

Nous avons décidé que tous les examens doivent comprendre des questions auxquelles les apprenants doivent répondre à l'aide des matériels audiovisuels.

En plus, nous avons distribué un questionnaire destiné aux étudiants pour avoir leur impression concernant les matériels audiovisuels et leur rôle dans l'enseignement/apprentissage du français.

L'analyse de l'étude

Pour commencer l'analyse de notre étude, il est préférable d'afficher les résultats des étudiants dès le

début. Donc, ce sont les résultats des étudiants pour la matière *Prononciation et conversation 2*. Le groupe A (qui a été familiarisé avec les matériels audiovisuels durant la matière *Prononciation et conversation 1*) va s'afficher en noir. Pour le groupe B (qui n'a pas été familiarisé avec les matériels audiovisuels durant la matière *Prononciation et conversation 1*), il va s'afficher en rouge.

Tableau 1 : notes des apprenants

Apprenant	La note totale
	% 100
1	87
2	90
3	93
4	85
5	82
6	89
7	90
8	91
9	87
10	81
11	84
12	94
13	85
14	82
15	88
16	60
17	65
18	70
19	67
20	69
21	72
22	61
23	62
24	77
25	68
26	59
27	60
28	66
29	74
30	80

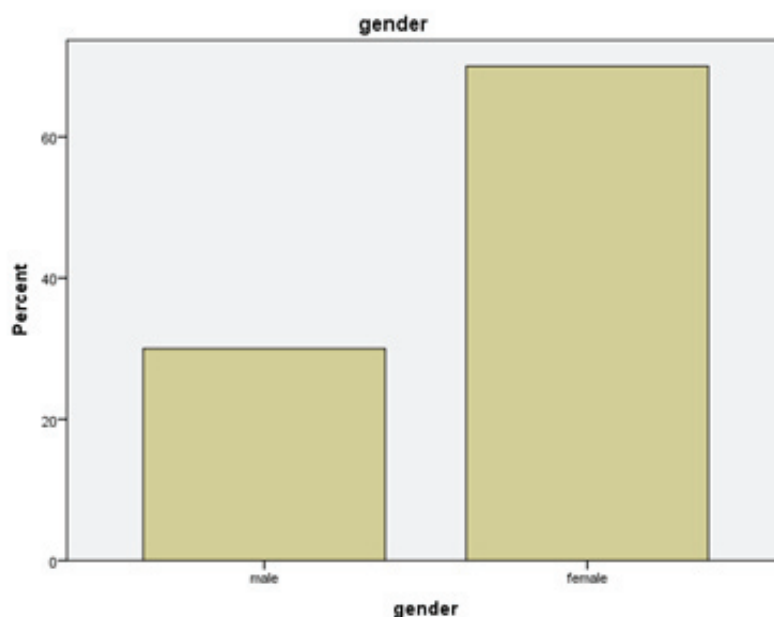
Pour analyser les données de notre étude, nous avons utilisé le logiciel SPSS (*Statistique Package for the Social Sciences*) version 20. Comme nous l'avons déjà mentionné, 30 apprenants ont fait partie de notre étude : Groupe A = 15 étudiants (qui ont déjà été familiarisés avec les supports audiovisuels durant le cours de *Prononciation 1*) et groupe B = 15 étudiants (qui n'ont pas été familiarisés avec les supports

audiovisuels durant le cours de *Prononciation 1*). L'âge moyen des apprenants est 19.40, l'écart type est de .724 et le rang est 19-22 (les apprenants ont entre 19 et 22 ans). Pour le sexe des participants, 70% (21 apprenants) sont féminins et 30% (9 apprenants) sont masculins. Le tableau suivant présente les données démographiques de nos apprenants.

Tableau 2 : données démographiques de la classe.

	Frequency	Percent	Mean	Standard Deviation	Range
Gender	21	70			
Female	9	30	----	----	----
Male					
Age	----	----	19.40	.724.	19-22

Schéma 1 : distribution de genre.



La note moyenne pour le groupe A est 87.20, l'écart type est 4.021, la note minimale est 81 et la note maximale est 94. Pour le groupe B, la note moyenne

est 67.33, l'écart type est 6.455, la note minimale est 59 et la note maximale est 80. Le tableau suivant présente les notes des deux groupes.

Tableau 3 : distribution de notes

group	Mean	Standard deviation	Range
A n = 15	87.20	4.021	81-94
B n= 15	67.33	6.455	59-80

N= 30

Un *t-test* (une option dans le logiciel SPSS) a été fait pour mesurer l'effet de l'utilisation des supports audiovisuels sur les notes des étudiants. Nous avons constaté une différence significative, en ce qui concerne les notes obtenues, entre le *groupe A* et le *groupe B*. En fait, le groupe A a obtenu les meilleures notes tandis que le *groupe B* a obtenu les mauvaises notes. Cela explique que les apprenants qui ont eu l'occasion d'être exposés aux supports audiovisuels (pendant le cours de prononciation 1) ont obtenu de bonnes notes. L'utilisation de ces supports les a aidés à améliorer leur niveau. Ils ont été familiarisés avec ces supports et ont réussi à développer les aptitudes

nécessaires à la compétence orale. Les apprenants ont pu suivre le cours de Prononciation 2 sans beaucoup de difficulté et la preuve est les notes qu'ils ont obtenues. Tandis que le *groupe B*, qui n'a pas d'expérience avec ces supports avant le cours de prononciation 2, a obtenu les mauvaises notes. *Le T-value* est la valeur de T-test. Le P est le niveau significatif du test. Quand le niveau significatif est moins de .05 cela prouve qu'il y a une relation directe entre l'exposition aux matériels audiovisuels et les notes obtenues. Pour notre étude, le niveau significatif est moins de .05, il est de .000. Le tableau suivant présente l'effet de l'utilisation des supports audiovisuels sur les notes obtenues.

Tableau 4 : l'effet de l'emploi des supports audiovisuels sur les notes.

group	Mean	T-value	P
Audiovisual exposure (group A) (n = 15)	87.2	-10.117	000.
No audiovisual exposure (group B) (n = 15)	67.33		

N = 30 P < .05

Présentation du questionnaire : L'échantillon de notre questionnaire était les 30 apprenants qui ont suivi le cours Prononciation et conversation 2. Nous

avons distribué le questionnaire après que les étudiants aient passé l'examen final et aient obtenu leurs notes. Notre questionnaire se compose de 5 questions :

1- Pensez-vous que les matériels audiovisuels augmentent la compréhension ?

Oui

Non

Pourquoi ?

2- L'utilisation des matériels audiovisuels doit être obligatoire durant les deux matières de prononciation ?

Oui

Non

Pourquoi ?

3- Pensez-vous que les matériels audiovisuels développent l'expression orale ?

Oui

Non

Pourquoi ?

4- Les matériels audiovisuels facilitent l'apprentissage de la langue française ?

Oui

Non

Pourquoi ?

5- Considérez-vous l'audiovisuel comme support motivant ?

Oui

Non

Pourquoi ?

L'objectif de notre questionnaire est d'avoir une idée des impressions de nos apprenants concernant l'emploi de l'audiovisuel, son importance, son efficacité et son rôle dans l'acquisition des compétences de l'expression orale et de la compréhension orale.

Pour encourager notre public à participer à ce questionnaire, nous leur avons expliqué que celui-ci a un objectif scientifique, il vise à améliorer l'enseignement de nos deux cours de prononciation et l'anonymat des participants est respecté.

Après avoir distribué le questionnaire, nous avons expliqué la signification de chaque question et les consignes du questionnaire. Ensuite, nous avons demandé aux apprenants de prendre leur temps en le remplissant.

Analyse du questionnaire

Dans cette partie de notre recherche, nous allons analyser notre questionnaire destiné aux étudiants.

Pour la première question (*Pensez-vous que les matériels audiovisuels augmentent la compréhension ?*), tous les étudiants ont répondu par OUI. Les réponses étaient de types :

Oui, parce qu'avec l'image on comprend mieux, même si on ne comprend pas le sens de quelques mots on peut avoir une idée générale de ce que l'interlocuteur veut dire.

Un autre étudiant a répondu que le gestuel et les mimes dans les extraits de vidéo facilitent l'accès au sujet abordé :

Le body language nous aide beaucoup à comprendre les extraits de vidéo.

Un troisième apprenant a affirmé l'idée que l'audiovisuel est un :

Support fiable et efficace pour la compréhension des idées.

En fait, tous les apprenants sont d'accord avec l'idée que l'utilisation de l'audiovisuel augmente la compréhension.

En ce qui concerne la deuxième question (*L'utilisation des matériels audiovisuels doit être obligatoire durant les deux matières de prononciation ?*), tous les étudiants, sans exception, étaient pour l'utilisation des supports audiovisuels dans les deux cours de prononciation. Selon eux, ces supports présentent beaucoup d'avantages et les aident à améliorer leur niveau de français. Les étudiants qui n'ont pas eu l'occasion d'avoir des supports audiovisuels dans le cours de prononciation 1, ont exprimé leur regret, car ils ont l'impression que leurs camarades ont fait plus de progrès qu'eux et ils ont développé plus de compétences en ayant l'occasion d'avoir les matériels audiovisuels dans le cours de prononciation 1. Ils ont constaté une différence de niveau entre les deux groupes (A et B) :

Nos collègues qui ont eu l'occasion d'avoir des supports audiovisuels pendant le cours de prononciation 1 ont beaucoup de chance parce qu'ils ont eu de bonnes notes et ils ont un niveau plus avancé que nous en ce qui concerne l'expression orale.

Pour la troisième question (*Pensez-vous que les matériels audiovisuels développent l'expression orale ?*), tous les apprenants ont répondu par oui. Pour eux, ils essaient d'imiter tout ce qu'ils écoutent et ceci développe l'expression orale chez eux. D'autres ont ajouté que le fait d'être exposé à ces supports, a participé à améliorer la prononciation chez eux, car l'enseignant répète les extraits audio et vidéos plusieurs fois ce qui participe à fixer la prononciation des mots chez eux. Ils ont ajouté que ces supports leur permettent d'être en contact direct avec la langue orale et enrichit le vocabulaire :

Avoir l'occasion d'écouter des natifs qui parlent développe notre compétence de l'expression orale.

Les apprenants ont confirmé, également, que l'audiovisuel facilite et développe l'échange langagier entre eux et entre eux et le professeur. Ceci participe à développer l'expression orale et la compétence communicative :

On discute beaucoup avec l'enseignant après avoir regardé ou écouté un extrait.

Concernant la quatrième question (*Les matériels audiovisuels facilitent l'apprentissage de la langue française ?*), tout notre public a répondu par oui. Pour eux, l'emploi des supports audiovisuels les familiarise avec la langue française et leur donne une idée de la vie quotidienne des Français, ce qui facilite l'assimilation de quelques notions et concepts qui touchent la langue française dans des situations différentes. Les apprenants pensent aussi que l'audiovisuel les aide à mémoriser et à imiter les différents aspects de la langue comme : la prononciation, la syntaxe, le vocabulaire, etc :

L'audiovisuel développe non seulement l'expression orale, mais aussi le vocabulaire, la lecture et la prononciation.

Les apprenants imitent ce qu'ils écoutent. Cette démarche participe à améliorer la lecture chez eux. L'audiovisuel leur permet aussi de développer le côté culturel et civilisationnel. Regarder des extraits qui contiennent des situations de la vie quotidienne en France les aide à mieux comprendre les habitudes des Français et leurs coutumes :

L'audiovisuel nous aide à mieux comprendre les habitudes des Français et l'organisation de leur vie quotidienne.

Ils ont ajouté aussi que le travail avec le son et l'image développe d'autres compétences chez eux, améliore leur niveau et participe à faciliter l'apprentissage de la langue. Ces supports, selon eux, participent à développer l'imagination de l'apprenant et cela est très bénéfique pour l'ensemble du processus d'apprentissage :

Regarder des extraits de vidéo nous expose à des situations inhabituelles qui touchent la langue. Cela nous pousse à réfléchir et à imaginer.

Pour la dernière question (*Considérez-vous l'audiovisuel comme support motivant ?*), tous les étudiants ont répondu par oui. Car, l'emploi de ces supports change le mode de cours qu'ils ont l'habitude d'avoir. Quelquefois, il y a des cours qui engendrent la monotonie pour les apprenants, mais les supports audiovisuels changent l'atmosphère de la classe et attirent l'attention des apprenants. Selon eux, même les apprenants qui sont moyens et timides essaient de participer, car ces supports suscitent l'enthousiasme. D'après les apprenants, les supports audiovisuels permettent de créer une atmosphère motivante et appropriée à l'apprentissage :

L'utilisation des supports audiovisuels nous sort du cadre habituel de nos cours ce qui nous encourage à participer activement avec le professeur.

Pour eux, l'audiovisuel leur permet, également, d'encourager le travail collectif et d'augmenter le désir d'apprendre :

Quand on travaille sur une activité le professeur nous donne un délai pour réfléchir aux réponses et cela nous donne l'occasion de parler entre nous pour trouver la bonne réponse.

D'après les résultats de notre questionnaire, nous pouvons dire qu'il y a un accord à l'unanimité concernant les bienfaits et les avantages de l'audiovisuel sur l'apprentissage du français. Tous les apprenants, sans exception, étaient pour l'emploi des matériels audiovisuels pendant les cours de prononciation. Les apprenants pensent aussi que l'audiovisuel

développe la compréhension et l'expression orale. Ils sont d'accord aussi avec l'idée que l'audiovisuel facilite l'apprentissage de la langue française. Pour eux, l'audiovisuel constitue un élément motivant pour l'apprentissage.

Conclusion

Les supports audiovisuels jouent un rôle primordial dans l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère. Les avantages de ces supports profitent à l'enseignant et l'apprenant. Leur emploi en classe de FLE développe plusieurs compétences chez l'apprenant et facilite la tâche de l'enseignant.

Le manque d'usage des supports audiovisuels a également des conséquences. Ces conséquences ont des effets néfastes sur les 4 compétences visées par tout enseignement/apprentissage d'une langue étrangère: « *La plupart des apprenants sont confrontés à beaucoup de difficultés qui entraînent l'insuffisance dans leur performance en considérant les quatre « skills » de la langue cible. Parmi ces problèmes, nous pouvons citer celui de la communication qui est dû à la négligence de l'utilisation des supports audiovisuels (vidéos, documents, manuels, etc.) par les enseignants.* » (KADZRO, 2016: 6).

Selon les résultats de notre étude comparative sur deux groupes d'apprenants et selon les résultats de notre questionnaire, nous pouvons dire que les matériels audiovisuels ont beaucoup d'effets positifs sur le processus d'apprentissage des langues étrangères. Les experts encouragent l'utilisation de ces supports en classe à condition de respecter certaines règles. Des règles comme l'adaptation de ces supports à l'âge des apprenants, à leurs besoins, aux objectifs de l'enseignant et de l'établissement, etc.

Enfin, selon les résultats de notre étude comparative et notre questionnaire, les supports audiovisuels :

Ont de nombreux avantages dans une classe de FLE, améliorent le niveau des étudiants, participent à développer les compétences de l'expression orale et de la compréhension orale, facilitent l'apprentissage de la langue, augmentent la compréhension, sont motivants et tous les apprenants préfèrent leur utilisation pendant les cours de prononciation.

Nous recommandons l'utilisation des supports audiovisuels non seulement pour les cours de prononciation, mais aussi pour la plupart des cours en raison de leurs avantages sur le processus d'apprentissage de la langue française.

Parmi les autres recommandations que nous pouvons proposer est le besoin de former les enseignants à l'utilisation des nouvelles technologies : en fait, la plupart d'enseignants ont besoin d'être formés pour être capable d'employer les nouvelles technologies en classe de langue. Billaud-Viallon insiste, dans sa thèse de doctorat, sur l'importance de ce type de formation : « *Les difficultés ne pourront être surmontées que par une formation initiale au langage audiovisuels. De plus, le développement des supports informatiques et les nouveaux assemblages d'images, de textes et de sons exigent à la fois des compétences d'ordre technique et des connaissances extra-disciplinaires.* » (BILLAUD-VIALLON, 2010 : 287). Cette formation doit permettre aux enseignants d'être capables de faire travailler les apprenants, de les motiver et d'avoir le rôle de l'enseignant- médiateur. Être capable de faire travailler les apprenants participe à renforcer l'autonomie chez eux.

Une autre recommandation que nous pouvons suggérer consiste à adopter un projet et une vision précise pour l'emploi des nouvelles technologies en classe par les départements de français en Jordanie : l'emploi des moyens technologiques dans les départements de français n'est pas obligatoire. C'est toujours l'initiative du professeur qui définit si on va employer ou non ces moyens. Il n'existe pas de projet institutionnel pour encourager l'emploi de ces moyens. Nous voudrions mentionner que les équipements ne manquent pas.

L'enseignant, l'apprenant et l'institution ont tous un rôle à jouer pour intensifier et renforcer l'emploi des moyens technologiques : « *La question de l'usage de l'image en particulier et des TIC en général demande donc à être résolue simultanément à plusieurs niveaux : celui de l'institution, celui des enseignants et celui des apprenants.* » (BILLAUD-VIALLON, 2010 : 298).

L'enseignant peut aussi favoriser le tutorat entre les apprenants. Le tutorat est très bénéfique, car il constitue

un travail collaboratif qui se fait avec les autres camarades. Les apprenants qui ont un niveau avancé peuvent aider les autres qui éprouvent de la difficulté concernant l'emploi des moyens technologiques.

Nous recommandons aussi aux enseignants de faire une sorte d'équilibre entre les moyens technologiques et les moyens humains. Il ne faut pas intensifier l'emploi de ces moyens au détriment d'autres moyens disponibles et vice-versa : « *Il faut cependant faire attention pour que les moyens technologiques ne deviennent pas plus importants que les moyens humains (apprenants et enseignants dans notre cas). Car il ne faut pas oublier que nous cherchons que l'apprenant soit au centre de cette approche, et que l'enseignant-tuteur devienne un médiateur entre la technologie et l'apprenant.* » (MOLINA MEJÍA, 2009 : 47).

MOLINA MEJÍA, Jorge Mauricio, Les TICE et le développement de l'autonomie de l'apprenant de FLE : Le cas d'une université publique colombienne, mémoire de master FLE, Université Stendhal Grenoble 3, 2009, p. 115.

PERAYA, Daniel, « L'audiovisuel à l'école : voyage à travers les usages », Français 2000, Bulletin de la Société belge des professeurs de français, dernier trimestre, 1993, p.19.

Références bibliographiques

BABIĆ, Antonia, Les avantages de l'utilisation des matériels audiovisuels en classe de FLE, mémoire de master, Université de Zagreb, 2014, p. 62.

BILLAUD-VIALLO, Virginie, L'image animée en didactique des langues à l'exemple du FLE : De la télévision au multimédia, thèse de doctorat, Université Lumière Lyon 2, Faculté des lettres, Sciences du Langage et Arts, 2010, p. 324.

BOȘTINĂ-BRATU, Simona, « L'audiovisuel comme support pédagogique », 2003 : <http://www.armyacademy.ro/biblioteca/anuare/2003/AUDIOVISUEL.pdf>

BRAHMI, Khaoula, et LAGGOUN, Hadda, L'impact de l'audiovisuel sur la compréhension orale des apprenants du FLE : Cas de « 5ème AP », mémoire de master, Université Larbi Tebessi, Tébessa, faculté des lettres et des langues, département de lettres et langue française, filière : langue française, 2016, p.53.

GAGEA, Mihaela, « L'audiovisuel comme support pédagogique », Language and literature - European Landmarks of Identity17, Universitatea din Pitești, 2015, 297-302.

KADZRO, Ephraim M, L'utilisation des supports audiovisuels dans l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère : Le cas de quelques écoles secondaires des régions Brong Ahafo et Ashanti, mémoire de master, Kwame Nkrumah University of Science and Technology, Department of Modern Languages, le Ghana, 2016, p.126.

KERMICHE, Yasmina, L'impact de la vidéo comme outil pédagogique sur la motivation en compréhension orale : Cas des élèves de 5ème A.P. École : SAOULI Chérif, mémoire de master, Université Mohamed Khider, Biskra, faculté des lettres et des langues, département des lettres et des langues étrangères, filière de français, 2015, p.49.

KHELAIIFI, Romaiassa, Le rôle des supports audiovisuels comme outil pédagogique dans l'apprentissage de l'oral : Cas de 2ème année moyenne, Achouri Mostafa -Biskra, mémoire de master, Université Mohamed khider - Biskra, 2016, p.55.